

## Mise en perspective dans un texte projet: cas du projet *Blueprint 2050*

Irina Elsoukova-Lord

*Communication présentée au colloque Les Nouvelles Journées de l'ERLA n° 6. Brest, 18-19 novembre 2005 (à paraître dans Le temps dans le texte de spécialité chez L'Harmattan).*

Placé sous l'égide de la World Bank, *Blueprint 2050* est un projet consacré au développement durable du littoral de la Tanzanie et du Zanzibar et élaboré en coopération avec les pays concernés. Cet ouvrage met en avant la projection dans le futur d'activités relevant de domaines à tendances économiques, sociales et environnementales. Il est donc tout à fait naturel d'y trouver des manifestations de motif sémantique du temps, particulièrement dans l'avant-propos<sup>1</sup>. Rédigé à l'intention du grand public, ce texte vise non seulement à orienter le lecteur vers le contenu du projet mais aussi à attirer l'attention des investisseurs potentiels. Dans cette optique, la notion de futur acquiert des caractéristiques particulières que les analyses textuelles de la grammaire locale du texte vont tâcher de faire ressortir.

Dans un premier temps, je propose d'explorer les statuts d'actualisation des procès à partir de leurs manifestations lexico-grammaticales. Il s'agira plus précisément de procès en mode « realis », événements accomplis ou en cours d'accomplissement, et de procès en mode « irrealis », activités considérées comme non-actualisées du point de vue du projet. Après avoir démontré le caractère insolite qu'acquiert le futur à travers le prisme du texte analysé, j'essayerai de proposer une vision globale du processus de la mise en perspective, en trouvant les points de jonction entre les domaines « realis » et « irrealis ».

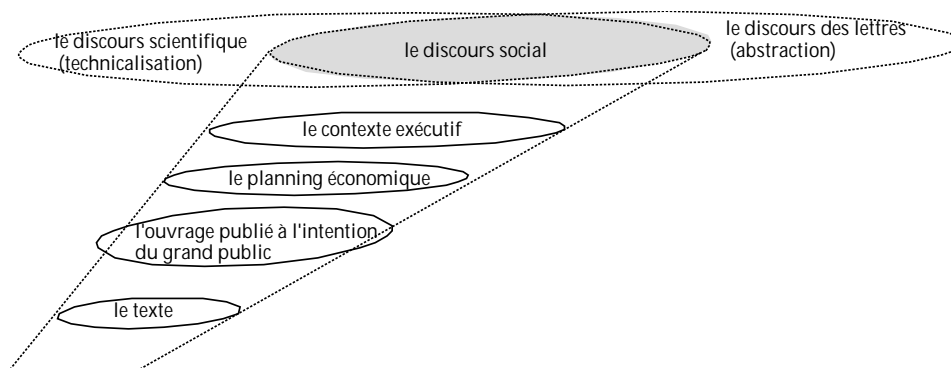
L'analyse textuelle présentée ici s'appuie sur les outils proposés par la Linguistique Systémique Fonctionnelle (la LSF ci-après). Deux notions systémiques contenues dans le nom même de la théorie ont été retenues comme pertinentes dans le travail mené : « le système » et « la fonction ». La notion de « système » permet de conceptualiser le potentiel significatif d'une langue donnée sous forme d'un réseau de choix plus ou moins interdépendants. Quant à la notion de « fonction », elle implique que ce choix, souvent fait au profit d'une autre option, est symptomatique du rôle que joue le texte dans son contexte extra-linguistique. Par ailleurs, ce choix est contigu à d'autres significations dans le même texte, ce qui donne lieu à une sorte de syndrome d'un sens donné. C'est donc le syndrome de la mise en perspective des activités visées par le projet que je me suis proposée d'explorer dans l'avant-propos inclus à la fin de cet article.

Pour commencer, il importe de placer le projet *Blueprint 2050* dans un contexte discursif plus global, car la signification du futur sera certainement sensible aux variations régies par le genre discursif. On peut définir le texte analysé comme appartenant au discours dit « social ». Selon Martin 1993, un discours de ce type résulte d'un mélange entre deux types de discours :

---

<sup>1</sup> reproduit à la fin de l'article

- le discours portant sur les sciences et les technologies, discours technicisé visant à manipuler l'environnement soumis à une étude scientifique,
- et le discours sur les sciences humaines, discours humaniste marqué par un fort degré d'abstraction.



**Figure 1 : Mise en contexte discursif plus global**

Cette première approche du projet, du point de vue de sa position parmi différents types et contextes discursifs (figure 1), permet de discerner *a priori* quelques caractéristiques de la temporalité. On peut ainsi anticiper que « le futur » dans l'avant-propos sera le résultat d'un compromis entre deux significations suivantes :

- un certain degré de probabilité en ce qui concerne l'actualisation des événements ciblés par le programme économique. Ce type de signification est connu sous le nom de « modalité épistémique ».
- un certain degré d'obligation par rapport à l'exécution du programme établi, « modalité déontique ».

Ce futur retracera également les principaux objectifs de l'ouvrage. Il s'agira, dans l'avant-propos, non seulement d'informer le lecteur en lui donnant les notions-clés sur les activités à entreprendre, mais aussi de lui démontrer l'actualité du projet et de lui donner d'éventuelles raisons pour y participer.

Les questions auxquelles je tenterai de répondre à travers cette étude sont les suivantes :

1. *Comment le futur se présente-t-il à travers le prisme du texte choisi?*
2. *Quelles ressources lexico-grammaticales sont sollicitées pour générer cette perspective?*

## Notions de « realis » et d' « irrealis » : considérations théoriques

En règle générale, le futur est envisagé comme un ensemble d'événements non-accomplis du point de vue de la situation de communication. Ces événements sont projetés par l'opération mentale de la mise en perspective dans le domaine que Givón a appelé « irrealis ». Afin d'explorer la notion de futur dans le texte de l'avant-propos, j'ai pris pour point de départ l'idée de la répartition des événements décrits par le texte-projet, selon leur statut d'actualisation en événements accomplis ou en cours d'accomplissement d'une part et en événements non-actualisés appartenant au domaine « irrealis ». L'un des principaux moyens d'exprimer le statut d'actualisation d'un événement dans la langue est de manipuler le groupe verbal conjugué. Par exemple, Quirk 1986 (68-69) fait une distinction entre le présent et le passé actualisé en anglais avec différents aspects d'actualisation et le temps qu'il appelle « spéculatif » qui inclut des significations modales comme probabilité, possibilité, nécessité, volition, intention, obligation, potentialité, *etc.*

### Première phase d'analyse : le domaine « realis »

Pour pouvoir déterminer la distribution des événements en modes “realis” et “irrealis” dans le texte, j'ai analysé, dans un premier temps, les groupes verbaux conjugués selon leur statut d'actualisation. Etant donné le caractère particulier du texte-projet, on peut s'attendre à ce que certains événements y soient envisagés comme non-accomplis et à ce que les caractéristiques temporelles et modales des groupes verbaux reflètent ce choix. Voici le profil quantitatif de l'actualisation des procès suivant les choix des verbes auxiliaires dans les 22 propositions simples finies de l'avant-propos :

REALIS	le présent	'do'	14	87%
	le passé composé	'have done'	4	
	le passé	'did'	1	
IRREALIS	la potentialité	'can'	1	13%
	l'intention	'aims to'	1	
	la négation	'not'	1	
Total			22	100%

**Tableau 1 : La répartition des domaines « realis » vs. « irrealis » dans les verbes conjugués**

Contrairement à ce que l'on pouvait attendre, la plupart des procès réalisés par les groupes verbaux conjugués se situent dans le domaine “realis”, c'est-à-dire des procès accomplis ou en cours d'accomplissement.

Parmi les significations “irrealis” se trouvent :

- une expression de la potentialité par le verbe modal « can » (exemple 1)
- un complexe verbal « aims to strengthen » encodant l’intention (exemple 2).
- un cas de négation « not » (l’exemple 3).

**Exemple 1**

These (goals) \...\ can be achieved and maintained only through sustainable use of Tanzania's natural resources. (avant-propos)

**Exemple 2**

The MACEMP aims to strengthen institutional capacity of Tanzania to enforce policies with a positive impact on coastal populations.

**Exemple 3**

\...\ it's not just about creating wealth today, but about ensuring that marine resources are protected for future generations.

Ces éléments sont les seuls indicateurs du domaine « irrealis ». Parmi eux, deux seulement se rapportent d’une certaine manière au futur : l’un à travers une signification de potentialité et l’autre une signification d’intention, ce qui ne représente que 9% du nombre total des verbes conjugués dans les propositions principales.

L’analyse des statuts d’actualisation des procès mise à part, il m’a paru important de vérifier quels types d’expérience humaine représentent les groupes verbaux résumés sous forme quantitative dans le tableau précédent : événements, actions, états, processus concrets ou abstraits.

Lorsqu’il s’agit de la fonction représentative du langage, on évoque dans la linguistique systémique une métafonction appelée « expérientielle ». Cette métafonction fournit les ressources qui permettent de construire l’expérience à travers les rôles fonctionnels de procès, de participants impliqués et de circonstances. Ainsi, la proposition de l’exemple 4 contient 2 participants, un procès et une circonstance.

**Exemple 4**

For many developing countries,	fisheries and marine products	provide	major opportunities for promoting economic growth.
Circonstance	Participant 1	Procès	Participant 2

Chaque procès appartient à un des quatres types de procès suivants (exemples tirés de l’introduction à la grammaire systémique, 2004):

- procès matériel “doing”: She **Painted** a portrait of the artist \...\
- procès mental “sensing”: I **hate** cockroaches more than rats.
- procès verbal “saying” : Kukul is compassionate, **replied** the priest.
- procès relationnel “being”: My grandmother Ammani **was** a busy person / we **had** a wonderful piece of property in Connecticut, back up in the hills.

Les procès matériels relèvent de la sphère des activités extérieures, physiques. Les procès mentaux expriment les états intérieurs, psychiques d'un être humain. Les procès verbaux incluent les verbes désignant l'activité verbale, langagière d'un être humain. Les procès relationnels représentent l'acte de mise en relation de diverses entités à l'aide de la copule « être » ou du verbe « avoir » et de leurs variantes sémantiques.

Voici un tableau qui montre la répartition des procès par type sur le plan « realis » du texte de l'avant-propos. Les procès Relationnels y sont les plus nombreux. Viennent ensuite les procès Verbaux tandis que les procès Mentaux et Matériels y sont les moins fréquents.

Procès	Nombre d'occurrences	%
Relationnels	11	58%
Verbaux	4	21%
Mentaux	2	10,5%
Matériels	2	10,5%
Total	19	100%

**Tableau 2 : Répartition des types de procès sur le plan « realis »**

## PROCES RELATIONNELS

### Exemple 5

Since the 1992 "Earth Summit" in Rio de Janeiro, countries **HAVE BECOME** *much more aware* of the need to protect and manage their marine resources.

### Exemple 6

but (it is) *about ensuring* that marine resources are protected for future generations.

### Exemple 7

For many developing countries, fisheries and marine products **PROVIDE** *major opportunities* for promoting economic growth.

### Exemple 8

that **ARE** *least able* to enforce regulations, prevent over-fishing and protect their marine resources

### Exemple 9

if managed properly, marine resources **OFFER** *enormous potential* for effective wealth creation and poverty reduction

### Exemple 10

(the MACEM Project) **HAS** *the potential* for setting in place the blueprint for sound management of marine and coastal resources throughout East Africa

### Exemple 11

This book **PROVIDES** *an important contribution* to the national — and regional — dialog on marine protected area management

### Exemple 12

It **PROVIDES** *an unusually long time horizon, 50 years,*

### Exemple 13

The Bank **REMAINS** *a committed development partner to Tanzania* in the sustainable use of its coastal and marine resources.

Les exemples 5 à 13 servent d'illustration aux procès relationnels rencontrés dans le texte. Dans ces propositions, une relation symbolique d'attribution s'établit entre deux types d'éléments. D'une part, il y a des entités plus ou moins concrètes (en souligné) : par ex. *countries, fisheries, marine products, marine resources, the MACEM project, this book, the bank* ou un élément d'ancrage textuel dans l'exemple 6, it-introductif. D'autre part, à ces entités sont assignés des attributs. Ceux-ci sont, au contraire, présentés par des entités ou des qualités abstraites. Ils sont réalisés par des substantifs et des adjectifs comme *much more aware, major opportunities, least able, enormous potential, an important contribution, an unusually long time horizon, a committed development partner*. La relation attributive est ici sémantiquement variable. Il peut s'agir du verbe « to be » seul (exemples 6 et 8) ou avec un sens complémentaire: « to become » (= to be + as a result of a change, exemple 5), « to remain » (= to continue + to be, exemple 13). On peut aussi rencontrer une relation attributive possessive « to have » (exemple 10) et ses variantes « to provide » (= to arrange to have, exemples 7, 11 et 12), « to offer » (= to have + to give out, exemple 9).

Les procès de types verbal, mental et matériel sont illustrés par les exemples 14 à 16.

### Exemple 14

Policy makers in Tanzania **OUTLINE** *targets for growth and poverty reduction* in the draft National Strategy for Growth and Reduction of Poverty. Verbal

### Exemple 15

*The importance of coastal communities' indigenous knowledge* **IS** also increasingly **APPRECIATED** by policy makers Mental

### Exemple 16

The Tanzanian authorities **HAVE STARTED TO INVOLVE** *local communities* in decisions about managing marine resources and sharing in their economic benefits as part of a broader community driven approach to development Matériel (abstrait)

Dans le tableau suivant sont regroupés les choix des caractéristiques temporelles et modales dans les groupes verbaux ainsi que les sous-types de procès exprimés par ces verbes.

Actualisation Procès	IRREALIS			REALIS		
	l'intention	la potentialité	la négation	'did'	'do'	'have done'
RELATIONNELS			1		10	1
VERBAUX				1	2	1
MENTAUX					2	
MATERIELS	1	1				2
Total	1	1	1	1	14	4
	3			19		

**Tableau 3 : Statuts d'actualisation des procès et leurs types expérimentiels**

De la lecture conjointe de ces résultats, apparaît un univers centré sur des événements construits comme étant accomplis ou en cours d'accomplissement. La majorité de ces procès ne renvoient pas aux actions, au sens propre du terme, mais représentent une activité d'attribution symbolique d'attributs souvent abstraits aux entités concrètes. Le domaine de futurs événements, irrealis, n'est présenté que de façon marginale par les 2 occurrences de la signification modale.

### **Deuxième phase d'analyse : le domaine « irrealis »**

Cette première phase de l'analyse n'ayant apporté aucune réponse à mes interrogations sur la nature de la mise en perspective dans ce texte, j'ai approfondi mon étude en mesurant le taux de distribution des procès. A la suite de quoi, j'ai découvert que les 22 groupes verbaux analysés jusqu'ici ne constituent que 37% des procès contenus dans cet avant-propos. Les procès restants sont « coincés » dans les formes verbales non conjuguées : infinitivale et participiale (23%) ou nominalisés (40%). Avec un taux de distribution des procès s'élevant à 2,8 procès par proposition grammaticale, ce texte apparaît comme étant saturé par les événements.

Un examen plus attentif des structures participiales et infinitivales a révélé des activités de deux types : réglementaires (REGL) et économiques (ECON), placées dans un contexte géo-environnemental.

	Types d'activités selon le contenu du texte	Types de procès selon la grammaire systémique
<b>to manage</b> their marine resources	REGL	MATERIEL
<b>to enforce</b> policies	REGL	MATERIEL
<b>(to) prevent</b> over-fishing	REGL	MATERIEL
<b>setting in place</b> the blueprint	REGL	MATERIEL
<b>(to) protect</b> their marine resources	REGL	MATERIEL
<b>promoting</b> economic growth.	ECON	MATERIEL
<b>using</b> marine protected areas	ECON	MATERIEL
<b>promoting</b> resource management	ECON	MATERIEL
<b>improving</b> economic well-being	ECON	MATERIEL
<b>sharing</b> in their economic benefits	ECON	MATERIEL

**Tableau 4 : Procès encodés par les verbes non-conjugués**

Il est intéressant de remarquer que le profil expérientiel de ces procès est différent de celui établi sur le plan « realis ». Ici, le schéma des procès Matériels prédomine. Ces procès sont effectifs et résultent en un impact produit sur diverses entités. Parmi les entités affectées par ces procès, on discerne des entités concrètes : their marine resources, marine protected areas mais aussi des entités abstraites : policies, the blueprint, their economic growth, management.

Ces verbes n'étant pas conjugués, il est impossible de savoir si les procès qu'ils expriment relèvent des domaines « realis » ou « irrealis ». Cependant, cette non actualisation du potentiel de conjugaison peut être vue comme un moyen discret et neutre de projeter un procès dans le domaine des événements irréels, au moins du point de vue grammatical.

Un autre moyen utilisé dans ce texte dans le but d'envisager un événement comme non-accompli est de transformer un procès en une entité, à savoir de le nominaliser, comme le montrent les exemples suivants :

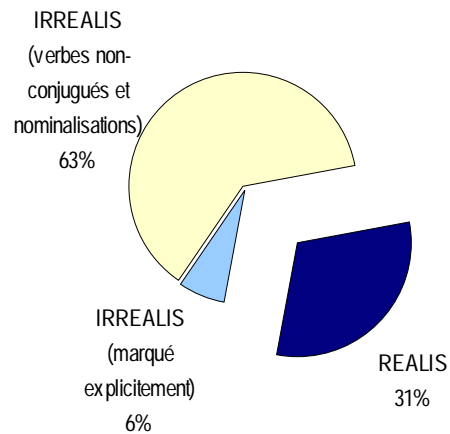
Activités ciblées par le projet :

Leur présentation dans le texte :

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 'to <u>create</u> wealth'                     | → | wealth <b>creation</b>                           |
| 'to <u>grow</u> and to <u>reduce</u> poverty' | → | <b>growth</b> and poverty <b>reduction</b>       |
| 'to <u>manage</u> resources'                  | → | resource <b>management</b>                       |
| 'to <u>decide</u>                             | → | <b>decisions</b> about managing marine resources |
| 'to <u>use</u> in a sustainable way'          | → | sustainable <b>use</b>                           |

Le processus de nominalisation est de nature métaphorique et la métaphore est dans ce cas grammaticale. C'est-à-dire que là où en termes expérientiels on parlerait d'un procès ('to create'), la grammaire offre une possibilité de le représenter comme une entité ('creation').

Par leur contenu sémantique, ces procès rejoignent la taxinomie des activités consacrées à la gestion économique de l'environnement. Maintenant, à l'aide de ce graphique, on peut visualiser, à travers les choix des statuts d'actualisation des événements, la façon dont le texte reconstruit le monde dont il parle.



**Figure 2 : Domaine « realis » vs. domaine « irrealis »**

Les événements sur le plan « realis » constituent 31% du nombre total de procès. Ils ne renvoient pas aux actions dans le monde extérieur, physique mais constituent une démarche de mise en relations symboliques des entités évoquées par le texte. Dans 6% des procès, le statut « irrealis » est marqué explicitement à l'aide des expressions modales. Les 63% des procès restants désignent des activités économique-environnementales ciblées par le projet et qui, selon la grammaire du texte, appartiennent à des événements non-accomplis. Ce schéma m'a poussé à m'interroger plus sur la façon dont certains procès « irrealis » s'intègrent dans le texte.

## Points de jonction entre les deux domaines

Etant dépourvus de leur potentiel d'ancrage déictique, les procès nominalisés dépendent de façon cruciale de leur environnement syntaxique. L'un de ces environnements syntaxiques persiste dans le texte (7 propositions sur un total de 19, 36,8%) et est illustré par l'exemple 17 :

### Exemple 17

The Tanzanian authorities have started to involve local communities in **decisions** [[about managing marine resources and sharing in their economic benefits]].

Le procès nominalisé « decisions » fonctionne ici à la fois comme une circonstance de localisation abstraite 'in decisions' de la proposition principale et comme une Tête du groupe nominal « decisions about managing marine resources and sharing in their economic benefits ». Ce double fonctionnement permet à ce substantif de servir de lien entre la proposition principale et la structure enchâssée.

D'autres éléments nominaux sont utilisés par le texte dans le même but : need, opportunities, able, potential, targets.

### Exemple 18

Nº 1 Since the 1992 "Earth Summit" in Rio de Janeiro, countries have become much more aware of the **need** [[to protect and manage their marine resources.]]

### Exemple 19

Nº 5 For many developing countries, fisheries and marine products provide **major opportunities** [[for promoting economic growth.]]

### Exemple 20

Nº 7 At the same time it is these countries that are **least able** [[to enforce regulations, prevent over-fishing and protect their marine resources.]]

### Exemple 21

Nº 9 if managed properly, marine resources offer **enormous potential** [for effective wealth creation and poverty reduction.]

### Exemple 22

Nº 11 Policy makers in Tanzania outline **targets** [for growth and poverty reduction] in the draft National Strategy for Growth and Reduction of Poverty.

### Exemples 23

Nº 18 and has **the potential** [[for setting in place the blueprint for sound management of marine and coastal resources throughout East Africa.

Comme les procès des propositions principales sont en mode « realis » et les procès des structures enchâssées en mode « irrealis », les éléments mis en gras dans les exemples 18 à 23 apparaissent comme une sorte d'interface entre le domaine « realis », basé principalement sur les activités symboliques d'attribution et le domaine « irrealis », consacré aux actions économiques et réglementaires.



№ 1	<b>Exemple 18</b> Since the 1992 "Earth Summit" in Rio de Janeiro, countries have become much more aware			of the <b>need</b> <u>[[to protect and manage their marine resources.]]</u>
	Circonstance	Participant 1	Procès Attributif	Attribut Mental
Phénomène				

№ 5	<b>Exemple 19</b> For many developing countries, fisheries and marine products provide major <b>opportunities</b> <u>[[for promoting economic growth.]]</u>		
	Circonstance	Participant 1	Procès Attributif
Attribut Possession			

№ 7	<b>Exemple 20</b> that (=these countries) are least <b>able</b> <u>[[to enforce regulations, prevent over-fishing and protect their marine resources.]]</u>		
	Participant 1	Procès Attributif	Attribut Possession

№ 9	<b>Exemple 21</b> marine resources offer enormous <b>potential</b> <u>[[for effective wealth creation and poverty reduction.]]</u>		
	Participant 1	Procès Attributif	Attribut Possession

№ 11	<b>Exemple 22</b> Policy makers in Tanzania outline <b>targets</b> <u>[[for growth and poverty reduction]]</u> in the draft National Strategy for Growth and Reduction of Poverty.		
	Participant 1	Procès Verbal	Parole

№ 18	<b>Exemple 23</b> (The MACEMP) has and the <b>potential</b> <u>[[for setting in place the blueprint for sound management of marine and coastal resources throughout East Africa]]</u>		
	Participant 1	Procès Attributif	Attribut : Possession

C'est sûrement grâce à ce genre de co-fonctionnement, que la capacité graduée **least able** est plus susceptible d'être interprétée comme une qualité inhérente aux pays africains que comme une intervention subjective de l'auteur dans son message.

Ainsi, pour répondre à la question que je me suis posée tout en début de cette présentation *Comment le futur se présente-t-il à travers le prisme du texte choisi ?* l'analyse textuelle a démontré que le texte reconstruit et négocie l'univers des événements actualisés ou en cours d'actualisation. Les événements futurs, à la fois *a-temporalisés* et *a-modalisés*, ne jouent que le rôle d'instrument dans cette reconstruction de la réalité sémiotique vue à travers le prisme du projet. Ils sont intégrés dans le texte par l'intermédiaire de la modalité présentée sous forme lexicalisée ce qui permet aux significations de nécessité, de détermination, de probabilité, de capacité de se concrétiser, d'acquérir les caractéristiques propres à une entité et d'entrer ainsi dans les ressources expérientielles de la langue.

L'intrusion des significations modalisées et modulées dans l'espace réservé aux ressources représentatives du langage porte atteinte à la division du travail sémiotique entre la métafonction expérientielle et une autre métafonction, appelée

« interpersonnelle », comprenant la modalité. En règle générale, la modalité sert à signaler l'engagement du locuteur envers son message. L'espace sémantique modal est un espace à la fois interpersonnel et subjectif créé par le locuteur qui utilise des outils prévus à cet effet, c'est-à-dire des verbes et des adverbes modaux, et cela quand il ne cherche pas à dissimuler sa subjectivité. Dans le texte analysé, la frontière entre les ressources représentatives, expérientielles d'une part et les ressources modales, interpersonnelles d'autre part est violée. La modalité se transforme en entités qui, malgré leur nature abstraite, sont néanmoins perçues comme quelque chose de discret, de stable, de quantifiable et de qualifiable, bref, comme existant presque dans la nature. Dans cette perspective, le programme détaillé sur une centaine de pages après l'avant-propos n'est qu'une conséquence « logique », « naturelle » et donc inéluctable de la situation légitimée par le texte analysé.

Ainsi, en revenant à la figure 1 représentant sur la relation entre le texte de l'avant-propos et son contexte discursif, on constate, suite à l'analyse effectuée, que la relation entre les deux porte un caractère symbiotique. Le contexte dans lequel s'insère le texte-projet, influence et induit ce genre d'utilisation « déviante » des ressources de la langue révélée par l'analyse. En même temps, le texte de l'avant-propos lui-même, prépare un terrain favorable à l'accueil des actions proposées par les institutions qui parrainent ce projet et génère par là-même l'aspect discursif endossant ce contexte.

## Quelques références bibliographiques

Givón, T. (1995) : *Functionalism and Grammar*. Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins Publishing Company.

Halliday, M. A. K. and C. M. I. M. Matthiessen (1999) : *Construing experience through meaning : a language-based approach to cognition*. London & New York, Cassell.

Halliday, M. A. K. and C. M. I. M. Matthiessen (2004) : *An introduction to functional grammar*. 3rd edition. London : Edward Arnold.

Martin, J. R. (1993) : "Technology, Bureaucracy and Schooling: Discursive Resources and Control" in *Cultural dynamics*, 6 (1) : 84-130.

O'Donnell, M. (1993). "Semantic Selection: Temporal Placement", NSF funded unpublished project : Chapter 4, pp.1-17.

Quirk, R. (1986). *Words at work. Lectures on Textual structure*. Singapore, Singapore University Press. Bloor, D. (1997). *Wittgenstein on rules and institutions*. London: Routledge.

Krishna, D. (1971). The "self-fulfilling prophecy" and the nature of society. *American Sociological Review*, 36, 1104-1107.

Bloor, D. (1997). *Wittgenstein on rules and institutions*. London: Routledge.

Krishna, D. (1971). The "self-fulfilling prophecy" and the nature of society. *American Sociological Review*, 36, 1104-1107.

Bloor, D. (1997). *Wittgenstein on rules and institutions*. London: Routledge.

Krishna, D. (1971). The "self-fulfilling prophecy" and the nature of society. *American Sociological Review*, 36, 1104-1107.

Bloor, D. (1997). *Wittgenstein on rules and institutions*. London: Routledge.

Bloor, D. (1997). *Wittgenstein on rules and institutions*. London: Routledge.

*Blueprint 2050 : Sustaining the Marine Environment in Mainland Tanzania and Zanzibar*, Washington, DC, USA : World Bank Publications, 2005.

## Annexe

### Foreword

Since the 1992 "Earth Summit" in Rio de Janeiro, countries have become much more aware of the need to protect and manage their marine resources. They realize that it's not just about creating wealth today, but about ensuring that marine resources are protected for future generations. For many developing countries, fisheries and marine products provide major opportunities for promoting economic growth. At the same time it is these countries that are least able to enforce regulations, prevent over-fishing and protect their marine resources.

The 2003 World Parks Congress in Durban confirmed that, if managed properly, marine resources offer enormous potential for effective wealth creation and poverty reduction. Policy makers worldwide have committed to using marine protected areas as a mechanism for promoting resource management while improving economic well-being.

Policy makers in Tanzania outline targets for growth and poverty reduction in the draft National Strategy for Growth and Reduction of Poverty. These combined with the UN's 2015 Millennium Development Goals can be achieved and maintained only through sustainable use of Tanzania's natural resources, including its marine resources.

The Tanzanian authorities have started to involve local communities in decisions about managing marine resources and sharing in their economic benefits as part of a broader community driven approach to development. The importance of coastal communities' indigenous knowledge is also increasingly appreciated by policy makers.

The World Bank has mainstreamed environmental concerns into its overall poverty reduction goals. In Tanzania this commitment is evidenced in a variety of ways: analytical work, partnerships, and financing of the Government budget, as well as environmental programs, including the planned Marine and Coastal Environment Management Project (MACEMP). The MACEMP aims to strengthen institutional capacity of Tanzania to enforce policies with a positive impact on coastal populations and has the potential for setting in place the blueprint for sound management of marine and coastal resources throughout East Africa.

This book provides an important contribution to the national - and regional - dialog on marine protected area management. It provides an unusually long time horizon, 50 years, and challenges us to take action today, given the long gestation of many environmental actions. The Bank remains a committed development partner to Tanzania in the sustainable use of its coastal and marine resources.

Judy O'Connor Country Director for Tanzania Africa Region - World Bank Ruitenbeek, Jack(Editor).